

## 34. Cosmovisión indígena en la lengua otomí ñahñu

---

**Perla Yazmin Macias Mena,  
Rosa Elena Durán González,  
Lydia Raesfeld,**

Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo

### Resumen

En este artículo se busca enfatizar la reflexión sobre la conexión existente entre la cosmología indígena y la enseñanza de la lengua otomí ñahñú a través del análisis de su historia y los conceptos que rodean a la educación intercultural para llevar a cabo una propuesta de enseñanza en la escuela Normal del Valle del Mezquital.

**Palabras Clave:** Valle del Mezquital, otomí ñahñú, cosmovisión, educación intercultural

### Abstract

#### Indigenous worldview in the Otomí ñahñu language

This article seeks to emphasize the reflection on the connection between indigenous cosmology and the teaching of the language Otomí ñahñu through the analysis of its history and concepts that surround intercultural education to carry out a teaching proposal in Valle del Mezquital normal school.

**Keywords:** Valle del Mezquital, otomí ñahñú, cosmology, intercultural education

## Introducción

En el presente artículo se busca hacer una reflexión sobre la conexión existente dentro de la cosmología indígena y las palabras que cargan los *otomíes ñahñú* día con día, visualizar la educación desde esta característica cultural nos permite tener un referente de aceptación así como lo marca la interculturalidad y es que es tan importante comprender la extensa diversidad en nuestro país, que no es difícil imaginar los numerosos retos a los que se enfrenta la educación al tener la intención de obtener espacios capaces de cumplir las expectativas de las regiones más vulnerables.

Una realidad eminente es la visible exclusión de aquellos que poseen una cultura y por ende una lengua diferente, los escenarios de las diversas instituciones educativas se enfrentan no sólo al entendimiento y la enseñanza de una lengua indígena, sino a sus mismas variables y otras lenguas indígenas que son cercanas a la región, además del español y en algunos casos también del inglés.

Por ello este texto busca comprender desde su contexto, su historia y valores la lengua *ñahñú*, el significado de sus palabras traen consigo las creencias ancestrales que de igual forma les da un reconocimiento y conexión con las demás culturas, cómo se podría hablar de interculturalidad sino es posible ver lo que hace posible la conexión entre unos y otros sin la intención de apropiarse y negar su origen.

Así el texto se divide en seis apartados, comenzando con la contextualización del Valle del Mezquital donde se explica cómo es la región y algunos aspectos como actividades económicas y alimentación, el segundo explica su cosmovisión y la historia de la región donde se enfatiza un poco sobre su creencias y el origen del nombre otomí. El siguiente explica qué significa ser indígena y la importancia de poner a su alcance la

educación, el cuarto capítulo es una reflexión sobre la educación intercultural y porque es necesario tratar la educación desde esta postura. El quinto se sitúa en un análisis de las asignaturas con una carga en la educación intercultural bilingüe para poder comprender la enseñanza de la lengua, por último se presenta una estrategia para la enseñanza de la lengua a través de la comprensión y concientización de la cosmología, donde a través de la selección de algunas palabras se presenta la conexión de su pasado, sus creencias y los valores que atraviesan el significado de ser Otomí.

### **Contexto: Valle del Mezquital, Antes, ayer, hoy**

Una de las características que hace destacable al estado de Hidalgo es su población indígena con un 23.3 % sobre la población total, lo cual lo coloca de acuerdo al Instituto Nacional de Estadística y Geografía (2010) como el octavo estado con más población indígena, de los 84 municipios pertenecientes al estado, 54 municipios poseen poblaciones indígenas dispersas y solo 23 de ellos tienen esa consolidación. Estas poblaciones poseen al menos 39 grupos etnolingüísticos de los cuales destacan el nahua con un 60.4% y el Otomí que es el idioma de interés para este caso con un 25% de la población indígena, es necesario puntualizar que estas lenguas principalmente se encuentran en dos regiones: la Huasteca con dominación del nahua y el Valle del Mezquital con el Otomí; ahora bien la presencia del Otomí en el estado de Hidalgo nos permite hacer dos divisiones por cuestiones lingüísticas culturales y de ubicación geográfica, los otomí que predominan dentro de la región del Valle del Mezquital y dentro de la región de la Huasteca se localizan a los hablantes otomí tepehua.

Este trabajo aborda parte de la región del Valle del Mezquital la cual está conformada por veintisiete municipios de

los cuales siete constituyen la centralidad del valle, entre los que se encuentran Cardonal, Chilcautla, Ixmiquilpan, Nicolás de las Flores, San salvador, Santiago de Anaya y Tasquillo; el clima es predominantemente semidesértico, posee temperaturas altas por el día y bajas en la noche, por lo que la vegetación es escasa, abundan matorrales, una gran variedad de cactáceas<sup>1</sup>; y el maguey, el cual se cultiva y explota por sus propiedades para la elaboración del pulque, fibras para la elaboración de ayates y como cercado para siembra (Moreno, 2006).

Tratando un poco sobre sus actividades económicas, el maguey es considerado como una fuente primaria para el comercio por la amplia producción textil del cual se pueden obtener diferentes tipos de cuerdas, tapetes, escobetas, morrales, coyundas, ayates etc. Otros ingresos económicos son la venta de semillas, frutos, yerbas e insectos, ya que la siembra es temporal regularmente el maíz, frijol, y alverjón son los que destacan durante el año, aquellos que tienen la posibilidad de utilizar sistemas de riego siembra verduras y hortalizas, por último, se destaca la ganadería donde los niños y adultos mayores se dedican al pastoreo de ovinos y aves (Sánchez, 2010).

Debido a este tipo de clima y tierra la alimentación se ha mantenido entre el consumo de maíz, nopales, mezquites, yerbas, insectos como los gusanos de maguey, escamoles, chinicuiles, y algunos animales silvestres entre los que destacan las tuzas, ardillas, tlacuaches, zorrillos, sin embargo, su alimentación se ha ido modificando poco a poco con la migración y la industrialización de alimentos de bajo costo; en el caso del consumo de animales silvestres con la sensibilización ambiental.

<sup>1</sup> Durante la conferencia “La diversidad de cactáceas y orquídeas del estado de Hidalgo” en el Día internacional de la Biodiversidad, en el parque nacional El Chico fue dado a conocer por la investigadora Ana López Escamilla de la

El valle como se ha mencionado es habitado por la variación del *Otomí Ñahñu* aunque gran parte de la población no es monolingüe se han previsto estrategias para que este monolingüismo no recaiga en el español, dentro de estas estrategias la Normal Valle del Mezquital ha participado activamente por tener un enfoque intercultural y la lengua sea un elemento cultural presente en las comunidades.

A pesar de ser una lengua que no se encontraba en el centro de las culturas mesoamericanas principales, ha soportado los cambios socioculturales que se dieron desde la conquista (Fournier, 2012). Por ello es necesario notar que han prevalecido algunas costumbres ancestrales que es necesario recuperar y fortalecer desde las instituciones educativas para valorar y definir su importancia, para diferenciar las comunidades que poseen una variante Otomí, ya que cada una de ellas por lingüística poseen expresiones diferentes.

### **Cosmovisión: Nación Otomí al Pueblo Hñahu del Valle del Mezquital**

Para comprender la cosmovisión Otomí es necesario partir de la historia, concretamente de los registros y (Valle, 2010) especifica que no existen códigos otomíes **prehispanicos**, sin embargo se tienen dos posthistóricos *Humantla* y *Huichapan* de los cuales no se ha obtenido una traducción total de ellos; ahora bien los registros de Sahagún, (1999) refiriéndose a los Otomíes expresan que esta cultura era bárbara y de poco entendimiento, además afirma que la palabra Otomí proviene del vocablo *náhuatl Otómitl*, en este sentido Wright, (2005) afirma que este es el motivo por el cual los Otomíes de las diferentes regiones

Universidad Autónoma de Hidalgo que el Valle del Mezquital es el lugar número 13 a nivel nacional por la variedad de cactáceas. Recuperado de El independiente de Hidalgo publicado en 2013

no aceptan que se les nombre así y se denominan de diferente forma de acuerdo a su región como *ñatho* <Toluca>, *ñahñú* <Mezquital>, *Ñaño* <sur de Querétaro>, *N'yühü* <sierra madre oriental>” (p.19).

De las descripciones del pueblo Otomí prehispánico también Clavijero (1844) expresa que era un pueblo bárbaro, de los más antiguos y que se localizaban principalmente en lo que hoy es Ixmiquilpan estado de Hidalgo, posteriormente estos se esparcieron al estado de México, lo que les permitió convivir con los otros pueblos como el Anáhuac. Relata que su sustento por su magnífica habilidad era la caza y vivían en cavernas, razón por la que se mantuvieron en la barbarie, tiempo después comercializaron como los otros pueblos, lograron consolidar una nación lo cual también les permitió conservar su lengua a lo que menciona era muy difícil por sus expresiones nasales y a su vez guturales.

Como es visto la falta de información histórica ha dado paso a las teorías sobre su origen y movimientos en la antigüedad; Mendizabal (2016) uno de los investigadores que se ha dedicado a profundizar sobre los orígenes de los otomíes del Valle del Mezquital destaca que es un pueblo que se caracteriza por su búsqueda de lugares aislados para vivir y así escapar de las leyes como sometimientos de pueblos vecinos.

Es seguro que la colonización otomí y chichimeca del Estado se debió al deseo de numerosos individuos de estos grupos de liberarse de las férreas disciplinas de carácter religioso y moral, así como de las prestaciones... no sería absurdo suponer que la existencia de magueyes silvestres en abundancia y la facilidad de eludir las severas sanciones que se aplicaban a los bebedores de pulque, en los lugares mal controlados aún por aquellos Estados, contribuyeron poderosamente a la población del Valle del Mezquital. (Mendizábal, 2016, p. 63-64)

Habría decir también que este mismo autor relata que las fuentes de Sahagún no fueron confiables, ya que al ignorar la lengua Otomí sus registros fueron basados en las relatorías aztecas quienes expresaban que eran un pueblo bárbaro, sin embargo en su defensa expresa que a pesar de ser llamados torpes o toscos, es sorprendente que una comunidad pudiese adaptarse a un clima y estado geográfico tan árido, ya que aprendieron a sobrevivir y por lo tanto aprendieron a aprovechar los recursos naturales que había a su alrededor en especial a aquellos que habitaban en el Valle.

Ahora bien la cosmovisión Otomí tenía una fuerte relación entre la religión y dioses en correspondencia con la naturaleza o con los trabajos que desempeñaban en su vida cotidiana, comenzado por una presencia de un dios al cual dominaban como *Padre <viejo>* que tenía relación con el fuego y una diosa como *Madre <vieja>* que tenía relación con la tierra y la vida, también hacen referencia a otros dioses: *Edahi con correspondencia al viento* y *Ochadapo* a los montes; otras figuras importantes eran los sacerdotes, los cuales llamaban *Tlamacazque* los cuales se dedicaban a la formación de los jóvenes que con puntas de maguey en días de sacrificio, punzaban sus labios, los sacerdotes cumplían con las penitencias de todos; en el caso de los otomíes del valle del Mezquital, estos guías pagaban cuotas, tal forma de pago se otorgaba en forma de especies como frijol, maíz o ropa (Pérez, 2007).

Tomando en cuenta hasta ahora las fuentes, se puede afirmar que desde la llegada de los Otomíes del Valle del Mezquital no tuvieron un gran apego a sus dioses y fácilmente fueron sincretizados por los españoles ya que como menciona España (2015):

En dicha continuidad de la historia oral y ritual debe aclararse que mientras que... los otomíes del Mezquital

establecían alianzas con los españoles, convirtiéndose en los principales caciques y conquistadores de los chichimecas del Norte. Razón por la que tuvieron varios privilegios y libertades, como el que los antiguos principales mantuvieran el poder en sus comunidades; mientras que el resto de la población y los sacerdotes pudieron seguir pintando en las cuevas y barrancas para continuar con sus antiguos rituales, en los que lógicamente se fusionaron las nuevas ideas del cristianismo (p.104).

Por ello en la actualidad se debe mencionar la fuerte presencia de una cosmovisión sincrética religiosa que posee la población de la región, la cual se muestra con raíces mesoamericanas y rasgos de la religión occidental cristiana. Existen lugares rituales en los diferentes municipios de la región tal es el ejemplo de Nicolás de las Flores donde tienen cultos en el cerro de las Cruz, el cerro del Banhó y la piedra de las Ajuntas; la ritualidad en los diferentes municipios del Valle coinciden por el calendario de siembra ya que las ofrendas son dadas a los espíritus de los cerros, la tierra, el sol, el agua etc. (Sánchez, 2012) Estas expresiones de agradecimiento y favorecimiento por parte de las deidades se encuentran ahora influenciadas fuertemente por la religión católica, donde se realizan alabanzas, rezos a los santos y el Dios occidental.

Como se advierte, a través de un proceso continuo de adaptación y resistencia los actuales grupos étnicos se mantuvieron fieles a las tradiciones campesinas que a lo largo de los siglos formaron como pueblo y les impusieron una manera de vivir y comprender el mundo. Su concepción del cosmos, al igual que la de sus antepasados, es una concepción campesina del mundo, fundada en la creación maravillosa de las plantas cultivadas y el origen del maíz. Su idea de la división del cosmos y de los

mecanismos que regulan el universo se sustenta en los movimientos del Sol, el gran ordenador, junto con la propia actividad agrícola, de las tareas cotidianas, las fiestas y los calendarios de los pueblos campesinos.

Es importante mencionar la visión de Florescano (2000) quien expresa la universalidad existente entre todas las cosmovisiones de los indígenas, una conexión entre los dioses y la creación del mundo, uno de estos lazos es el calendario de siembra o de fiestas religiosas el cual “sigue siendo el principal regulador de las actividades colectivas y el activador de su memoria histórica” (p.22) en parte este trabajo busca encontrar en el significado de las palabras Otomíes está unión con el universo indígena, una construcción histórica a partir del orden de las palabras, ya que por medio de ellas podemos visualizar la construcción de su pasado y su permanencia que ha pasado desapercibida; cabe mencionar que la cosmovisión es sin duda un factor regulador para la formación, una educación implícita en su idioma, el valor a través de las palabras.

### **Ser indígena**

Al tratar temas de educación intercultural comprendemos que es indispensable revisar algunos referentes sobre la diversidad, cultura, diversidad étnica, educación indígena en el que la lengua y medicina tradicional son elementos fundamentales para este trabajo en un contexto educativo de nivel superior como es la Normal del Valle del Mezquital donde se forman los Licenciados y Licenciadas en Educación intercultural y educación intercultural bilingüe.

Para acercarnos al concepto intercultural y su función en la educación debemos reconocer la formación e integración de la educación indígena; el siglo XX fue un escenario que no excluyó a estas poblaciones, sino que de alguna forma protagonizaron la época con batallas revolucio-

narias que exigían reivindicar sus tierras y respeto por su libertad, posteriormente con la llegada del porfiriato donde se observaron grandes avances intelectuales con ello un fuerte interés en la educación, una de las metas reconocidas en el porfiriato fue la integración de las poblaciones indígenas a las dominantes, al finalizar este periodo la élite intelectual y política determinó que los indígenas resultaban un atraso para el desarrollo de la nación, denominado como “problema indígena” (Báez, 1995 p. 36) el cual debían resolver mediante políticas asimilacionistas que pugnaban por la rápida integración de los indígenas a la sociedad dominante. Prontamente el ser indígena era sinónimo de atraso, vergüenza y pobreza. Esta política de asimilación demandaba que los indígenas renunciaran a su lengua materna y a su cultura madre. El mejor mecanismo de integración para la niñez indígena fue la escuela, donde debían asistir y aprender el español como lengua nacional y una cultura nacionalista que estandarizaba la cultura mediante símbolos patrios en un curriculum homogéneo (Báez, 1995).

Stravnhagen (2013) afirma que en la década de los años 20 surgieron mil escuelas rurales con 1146 maestros que atendían a una población de 65.300 niños indígenas, afirma que en este periodo existían más de 4 millones de indígenas y aproximadamente la mitad, eran monolingües, es decir, hablaban sólo su lengua indígena, en este periodo surge el nuevo departamento de Escuelas Rurales e incorporación cultural indígena. Las misiones, concebidas como escuelas rurales ambulantes fueron ejemplo y reconocimiento extranjero. El burocratismo y falta de recursos colocó a las misiones en crisis, sin embargo, el impulso de la educación indígena no cesó. La

política indigenista pugnaba por la asimilación a través de internados de indios puros para transformarlos a la vida civilizada y moderna para reducir la distancia que separaba a los indios de la época de desarrollo para que regresaran a sus comunidades a contagiar la nueva forma superior de vida. En 1936 se creó el Departamento Autónomo de Asuntos Indígenas DAAI cuya función fue la de articular acciones de las diferentes dependencias del ejecutivo y de la población indígena y fue en 1947 que se creó en sustitución la Dirección General de Asuntos Indígenas de la Secretaría de Educación Pública. (Villalpando 2009)

El primer Congreso Indigenista Interamericano realizado en Pátzcuaro Michoacán en 1940 apuntaló una nueva política indigenista para la integración correspondiente. Cárdenas afirmó en su discurso, que el problema indígena no está en conservar indio al indio ni de indigenizar a México, sino de mexicanizar al indio. Respetando su sangre, captando su emoción, su cariño a la tierra, y su inquebrantable tenacidad... México tiene entre sus primeras exigencias, la atención del problema indígena, y al efecto el plan de desarrollar comprende la intensificación de las tareas emprendidas (...) acción educativa en una cruzada de alfabetización, escuelas rurales, internados y misiones culturales.<sup>2</sup>

En 1948 se crea el Instituto Nacional Indigenista cuyo director fue Alfonso Caso, con objetivos de culturizar a la población indígena e integrar a las comunidades en la vida económica, social y política de la nación, pugnaría por llevar a las comunidades elementos culturales positivos y sustituir aquellos que se consideren negativos; el INI se encargaría de atender los asuntos educativos, de salud y promoción económica en una nueva política

---

<sup>2</sup> Discurso del Presidente de la República en el Primer congreso Indigenista Interamericano. Consultado en Memoria Política de México, Textos Revolución EL 9 de enero del 2019

<https://www.memoriapoliticademexico.org/Textos/6Revolucion/1940PCM.html>

indigenista pensada para los indígenas, pero sin la participación de los beneficiarios con perfil de política pública, con programas y recursos propios. De esta política surge la educación bilingüe además de otros proyectos en salud y servicios. (Brokmann, 2013).

Tomando en cuenta este panorama histórico la definición de indígena es fácil de contextualizar ya que el H. Congreso de la Unión (2003) expresa que indígena posee variantes sobre su significado de acuerdo a su ubicación geográfica, sin embargo, algo característico en cada una de las regiones del mundo que posee una población indígena se distingue por aspectos sociales como culturales y una forma de gobierno especial; explica en cinco puntos dichas características, la primera se refiere a la ascendencia donde explica que una población indígena es aquella que posee atribuciones culturales precolombinas, el segundo punto es sobre las manifestaciones culturales donde se mencionan religión, sistema agrario, costumbres de la vida cotidiana etc., el tercer punto es el idioma donde se puede también mencionar algunas expresiones simbólicas, el cuarto refiere a la región en función a la nación donde se localizan y el cinco considera todas aquellas características consideradas importantes para poder definir a un pueblo indígena.

En coincidencia con lo anterior Fave, (1996) manifiesta que indígena es aquel que pertenece a una comunidad donde prevalecen rasgos naturales, como una lengua, o aspectos sociales que permiten una unidad y encuentros en sus concepciones, los cuales tienen rasgos diferentes a los otros y Navarrete (2010) considerando dos aspectos medulares dice que son aquellos

“miembros de varias comunidades vecinas, comparten el mismo idioma y la misma cultura” (p.14).

## Educación intercultural

Con esto en mente el país mexicano, no podría tener reconocimiento sin las múltiples características multiculturales, por ello es necesario difundir no solo en los medios masivos sino también a través de la educación, una educación en función a las características simbólicas que definen una comunidad indígena.

Sin embargo, situar a la educación como educación indígena queda corto al tratar el trasfondo aspiracional de la interculturalidad, por ello las políticas educativas buscan disminuir las diferencias existentes que lejos de acercar al conocimiento, la aceptación y la diversidad, discriminan y coartan las posibilidades de obtener un equilibrio entre las comunidades y aquellos organismos situados en la hegemonía del poder.

Schmelkes (2012) explica que la educación intercultural sitúa a la cultura como dinámica y en constante cambio, donde se sustentan las relaciones culturales basadas en el respeto y la valoración del otro; busca que los grupos minoritarios de origen étnico tengan acceso a la educación sin perder la esencia de su cultura y que los pertenecientes a estos grupos puedan integrarse a otros diferentes a ellos, sin distanciarnos de la característica aspiracional se incluye la calidad la cual se inclina a ser pertinente en función del respeto y reconocimiento de la identidad.

Para poder alcanzar este tipo de educación es necesario un cambio que implica un especial compromiso en la enseñanza de la lengua priorizando a los niveles básicos, considerando esta variable es posible tener una apertura al entendimiento, la valoración de las costumbres desde la óptica de los grupos étnicos; por ello es necesario analizar y evaluar aquellas escuelas que se dedican a alcanzar estas metas y así asegurar el fortalecimiento de las escuelas interculturales.

## **Escuela Normal del Valle del Mezquital. Repaso curricular**

La Normal Valle del Mezquital se encuentra ubicada en Ixmiquilpan, el cual se considera como el corazón del Valle y a su vez, es el municipio con más población indígena después de Huejutla. (Quezada, 2015) Esta es una institución formadora de docentes con la meta de desarrollar competencias para resolver problemas sociales y educativos, los programas ofertados están especializados en educación preescolar y primaria, siendo una zona mayoritariamente indígena también posee un programa especializado en educación bilingüe. Este programa especializado se encuentra dividido en siete semestres<sup>3</sup> el cual es abordado tanto en el nivel preescolar como el básico.

En la Normal se ofrecen las Licenciaturas a) Educación Primaria, b) Educación preescolar con enfoque intercultural c) Licenciatura en Educación Primaria intercultural bilingüe <Nañhu> y d) Licenciatura en Educación preescolar intercultural bilingüe <ñahñu>. De estas últimas se identificó el enfoque intercultural en las asignaturas de 1º a 7º La pertinencia cultural de las asignaturas contempla temas de cultura, diversidad y el componente cultural de la lengua indígena como elemento fundamental a través de una metodología de investigación acción para la intervención en el aula. Así el programa especializado en Educación intercultural bilingüe que tiene como principal objetivo buscar que los estudiantes posean las herramientas necesarias de investigación, que posean una formación orientada al reconocimiento de la diversidad cultural que hay no solo en el Valle del Mezquital sino en todo México. Finalmente se destaca que cada uno de los contenidos están seleccionados para que los estudiantes

puedan hablar y enseñar una lengua indígena.

En el primer semestre es dominado como Diversidad cultural y lingüística en México e interculturalidad, el cual busca que los alumnos conozcan diversidad cultural y lingüística, que comprendan los procesos sociales y educativos de su contexto, de igual forma los contenidos fueron seleccionados para que los alumnos comprendan la riqueza lingüística y cultural y por último que ellos tengan las herramientas metodológicas y teóricas para poder introducirse en el contexto y emplear la teoría para la resolución de problemas. En este semestre se dan las bases para reconocer y valorar la pluralidad cultural de México y sus lenguas indígenas.

El segundo semestre se desarrolla la asignatura Procesos interculturales y bilingües en educación, la cual se centra en el bilingüismo como base fundamental para alcanzar derechos educativos y culturales esenciales de los pueblos originarios, se considera que esta asignatura es clave para el desarrollo del programa intercultural bilingüe ya que la base de esta es que el alumno concientice la cultura lingüística analizada como un fenómeno social y educativo, a su vez que los alumnos analicen diferentes modelos educativos sobre bilingüismo tanto nacionales como internacionales con el propósito de elegir el más adecuados para su contexto.

El tercer semestre tiene en su currículum la asignatura *Las lenguas originarias* como objeto de estudio I, este curso busca dar las herramientas necesarias para que los alumnos aprendan de las diferentes lenguas indígenas desde los sentidos fonéticos hasta los escritos, para ello es necesario que los alumnos conozcan las bases de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas

---

<sup>3</sup> Para la descripción de las asignaturas se tomó como referencia los programas completos de cada una de las asignaturas, los cuales fueron

recuperados de <https://normalvm.wordpress.com/plandeestudios/>



indígenas, para ello está se divide en tres unidades donde aprenden sobre fonética, fonología y comunicación escrita, para lograr esto los alumnos deben de utilizar la investigación como un recurso fundamental ya que deben de analizar la diversidad cultural en especial la lingüística.

En cuanto al cuarto semestre existe una continuidad con la asignatura anterior, “Las lenguas originarias como objeto de estudio II” posee los mismos objetivos y persigue las mismas metas, sin embargo está más dirigido a la aplicación de los conocimientos adquiridos en el curso anterior, considerando que su principal objeto de estudio son las lenguas que se encuentran a su alrededor esto para comprender la diversidad lingüística existente en México.

Para el quinto semestre el programa asignado fue “Las lenguas originarias y su investigación pedagógica”, el cual busca principalmente desarrollar en los estudiantes las habilidades para generar estrategias que les permitan enseñar las lenguas originarias correspondientes a cada región, de igual forma que los alumnos obtengan las habilidades para diseñar planeaciones didácticas, aplicando sus conocimientos pedagógicos y disciplinares para responder a las necesidades del contexto en el marco del plan y programas de estudio de la educación básica; para ello se emplean estrategias didácticas que los docentes les otorgan y a la vez que ellos mismos generan en el campo dentro de las comunidades, con esto existe un contacto directo con la comunidad para generar una identidad de las lenguas con las cuales están interactuando.

En el sexto semestre la asignatura Investigación educativa aplicada a las lenguas y culturas originarias busca dar a los estudiantes herramientas teórico-metodológicas de la investigación-acción que les permitan transformar sus acciones educativas en los contextos de diversidad lingüística y cultural donde realicen sus prácticas profesionales, haciendo énfasis

en los sistemas de conocimiento de las lenguas y culturas originarias.

Por último el séptimo semestre tiene la asignatura Investigación aplicada a la intervención pedagógica en contextos interculturales la cual tiene como propósito desarrollar en los estudiantes las competencias profesionales necesarias para la elaboración de una propuesta de intervención pedagógica que sea pertinente a los contextos de diversidad lingüística y cultural, así como a las necesidades educativas de los alumnos de educación básica, que permitirá construir, comprender y transformar su práctica educativa cotidiana.

Cabe señalar que el componente cultural de la lengua posibilita articularse a temas más profundos de cosmovisión otomí como la medicina tradicional que se pueden agregar no solo a las asignaturas con temáticas de interculturalidad sino a todo el curriculum.

Tabla 1 Sustentos curriculares.							
	1º semestre	2º semestre	3º semestre	4º semestre	5º semestre	6º semestre	7º semestre
Asignaturas optativas para la licenciatura en primaria y para preescolar intercultural bilingüe	Diversidad cultural lingüística en México	Procesos interculturales bilingües en educación	Lenguas originarias I	Lenguas originarias II Regionales	“Las lenguas originarias y su investigación pedagógica”	Investigación educativa aplicada a las lenguas y culturas originarias.	Investigación aplicada a la intervención pedagógica en contextos interculturales.
	Constitución Artículo México multicultural al y plurilingüe	Modelos educativos SEP Educación bilingüe y Educación intercultural	Apropiación Sintaxis, fonética, comunicación escrita.	Aplicación Sintaxis, fonética, comunicación escrita	Diseño de estrategias, planeación didáctica para el contexto	Elementos teórico metodológicos. Investigación acción	Transformar la práctica educativa mediante propuestas de intervención
componente cultural	Lengua y salud cosmovisión					Modelos de intervención	Contexto cultural y lingüístico

Nota: La tabla fue construida a partir del mapa curricular de la NVM

### Estrategias para la enseñanza de la lengua. Cosmología indígena, moduladora para la enseñanza de la lengua

Desde el paradigma constructivista la cultura es el componente que favorece el aprendizaje significativo y para la enseñanza de la lengua, además de considerar la cultura es necesario asumir una postura antropológica, en el entendido que “la cultura es una forma de construir el mundo, una interpretación, comunicación y cosmovisión” (Melich, 1998, p.57) considerando a la cultura dinámica y cambiante, donde la lengua, costumbres y tradiciones son parte de la formación de cada individuo que se expresa por medio de sím-

bolos<sup>4</sup>, la cultura es significativa ya que orienta, le da sentido y significado a la vida, Feroso, (2004) expresa que:

La cultura controla a los individuos y los conforma con sus propios fines. La sociedad emplea la educación para lograr sus propios objetivos: no es el pueblo quien determina la cultura mediante un sistema cultural que recibe de los adultos (p.367).

Está explicación de Feroso, (2004) se amplía cuando menciona que por naturaleza el humano es sociable, que para poder obtener una realización personal y adaptarse a los medios es necesaria la comuni-

<sup>4</sup> Melich, (1998) retomando a Gilbert Durand y Ernst Cassirer con respecto al símbolo, hace especial hincapié en que su traducción o significado está sujeto al mismo símbolo, ya que buscar un significado sería encasillar en el mundo físico es decir, deja la esencia de su origen, darle un significado implica también traducirlo lo cual conlleva a convertirse en

signo. “El símbolo es la significación de la existencia humana... el símbolo es una parte del mundo humano del sentido” (Melich, 1998, p.64) Se comprende que el signo es producto del pensamiento occidental, del racionalismo y reduccionismo mientras que el símbolo proviene de la complejidad del pensamiento.

cación y retomando la cultura es necesaria también la redundancia simbólica<sup>5</sup> donde existe la complejidad en las relaciones humanas tal complejidad se debe a la *lumina virtutum*<sup>6</sup>, Morin (1999) expone la imposibilidad de tener control absoluto sobre un conocimiento, “La educación debe mostrar que no hay conocimiento que no esté, en algún grado, amenazado por el error y por la ilusión” (p.5) es por ello que el humano para poder aprender debe de estar en un continuo contacto con el otro, los límites corporales y cognitivos del individuo sin comunicación reducen la comprensión de los hechos, no obstante el ser sociable permite reflexionar sobre los mismos; así se adquiere una significación del sistema simbólico correspondiente a la sociedad donde es posible llegar a la formación de cada individuo.

Posteriormente expresa que es necesario un proceso de o internalización donde también la instrucción forma parte de la educación de cada individuo, pues se entiende que existe una trasmisión de conocimientos donde los adultos pasan a las futuras generaciones cada una de las costumbres, sin embargo, se espera que estos actos tomen conciencia y se apropien de ellos.

Estas condiciones fundamentan la propuesta, considerando que la educación para el aprendizaje de la lengua, el principal regulador es la familia, considerándola como un sistema social y cultural

fundamental para la formación de cada individuo, pues los padres son los que generan estrategias empíricas para la enseñanza de una o más lenguas; Miguez (2014) afirma este postulado después de haber realizado una investigación en algunas escuelas indígenas de Querétaro hablantes en su mayoría del Otomí:

Consideramos que la comunidad y particularmente las madres y los padres de familia son relevantes para el desarrollo del bilingüismo en la infancia, y tienen un gran potencial en la planificación de políticas del lenguaje, en acciones coordinadas con otras instancias, como la escuela (p.51).

Es evidente que la familia y la sociedad son una fuente principal para la enseñanza de una lengua, sin embargo este fundamento se ha fragmentado en el momento que la escuela interviene y enseña otro idioma <dominante>; retomando los objetivos de la educación indígena principalmente se busca disminuir los obstáculos lingüísticos, sin embargo tomando en cuenta el proceso histórico que ha tenido la educación en México, ha existido una constante problemática, la cual está dirigida a los métodos y la didáctica empleada en las instituciones del nivel básico, como se mencionó antes una educación basada en la instrucción guiada por el adoctrinamiento, lo cual

---

<sup>5</sup> Este término se retoma ya que es un elemento para interpretar la cultura tomando como base los símbolos de cada cosmovisión, Bech (2008) retoma a Gilbert Durand, donde expone una forma de interpretar los símbolos, no desde la hermenéutica, pero si desde la heurística. La primera es la redundancia de los gestos, la cual se compone principalmente de las prácticas rituales entre las que se consideran todos los tipos de expresión física y comportamiento corporal, ante el contexto que corresponde al rito, considerando también a los actos cotidianos en los que está inmerso el individuo. El segundo corresponde a la redundancia de

las relaciones lingüísticas que están inmersas en el mito, es decir aquellas expresiones verbales y textuales donde se expresan los significados de los gestos. Por último, la redundancia de imágenes materializadas, esta corresponde a los símbolos físicos, una expresión que es capaz de apreciarse por medio de la vista.

<sup>6</sup> El término *Lumina virtutum* fue empleada por San Agustín de Hipona para expresar que la verdad no es propia y exclusivamente de un sujeto, es decir que un individuo no posee verdad absoluta. Ser y Verdad en Agustín de Hipona, José Villalobos, Sevilla, 1982, pág. 108.

obstaculizó la comprensión y la reflexión en las instituciones educativas.

Al momento de definir educación indigna la concepción de Ramírez, (2007) entra aquí a discusión a partir de la idea que es una educación curricularmente impuesta, donde los contenidos se estructuran desde el eurocentrismo, dicho de otro modo, lo que se aprende y enseña en la escuela principalmente está basado en teorías y contenidos de los países de primer mundo o de la cultura hegemónica. En este sentido, la educación indígena siempre ha sido trazada desde el exterior, apropiándose de los valores y culturas en provecho de la nación, no de la población de origen indígena, quienes simplemente son anulados, devaluados o utilizados en el afán de homologar a todos los ciudadanos, independientemente de sus lenguas.

Así las escuelas Interculturales Bilingües han ido combatiendo esta problemática concretada en ¿Cómo lograr que cosmovisiones de diferentes etnias se encuentren? Considerando que cada una de estas es diferente; respondiendo a esto se toma en cuenta la relación existente entre ideología y lenguaje, Dijk, (1999) afirma que la principal relación se encuentra en el poder del discurso<sup>7</sup>, esta expresabilidad se da por medio de la educación, en una trasmisión de conocimientos que no necesariamente está instituida o agregada a un curriculum formal, más bien se trata precisamente de una trasmisión simbólica.

Sin embargo, para que los miembros de dichos grupos lleguen a conocer, adquirir, aprender o cambiar sus creencias ideológicas, inculcarlas a nuevos miembros, defenderlas frente a grupos ideo-

lógicos opuestos, o tratar de ganar nuevos partidarios, es preciso que dichos miembros se comuniquen. Es decir, necesitan escuchar o leer, hablar o escribir los múltiples discursos que expresan y representan sus creencias ideológicas. Esta naturaleza discursiva fundamental de la reproducción de ideologías hace que el enfoque lingüístico sea indispensable en un estudio interdisciplinario amplio de la ideología.

Con esto se comprende que las escuelas de educación indígena, pueden incluir dos o más cosmovisiones por medio de interpretaciones simbólicas, por consiguiente se hace especial énfasis en que la enseñanza sobre la medicina tradicional no debe ser desintegrada o desvalorada en las instituciones del nivel básico, ya que se considera a la salud como uno de los ejes integradores de este pensamiento.

Es inevitable observar que uno de los objetivos de la educación indígena en México es la tolerancia a la diversidad cultural, es por ello que bajo este objetivo la medicina tradicional tiene un papel tan importante como la preservación de las lenguas naturales, cada comunidad posee una percepción de lo que es la vida, salud, enfermedad, muerte y esta percepción determina sus acciones sociales y personales, estas percepciones colocan a las comunidades indígenas como complejas y son estos sistemas simbólicos los cuales definen su cultura y por lo tanto determina la educación que se desarrolla en cada comunidad es por ello que la inclusión de temas relacionados a la medicina tradicional no solo deben de ser estudiados de forma desintegrada a otras asignaturas, sino considerar su complejidad para comprender el significado del

---

<sup>7</sup> En el análisis crítico del discurso expresa que dentro un grupo que es considerado socialmente más poderoso tiene dominio sobre la media de la población, se busca hacer énfasis en esta lucha discursiva encontrada en aquellos que poseen poder desde la institución formal y que al momento de enseñar enseñan

desde su entendimiento sin considerar a aquellos que de igual forma tienen poder dentro de las comunidades indígenas, es decir a los ancianos y específicamente en temas de religión y conocimientos de medicina tradicional a los expertos rituales.

pensamiento indígena y posteriormente enseñar holísticamente los contenidos seleccionados por la secretaría de educación pública.

Es necesario aclarar que el marco curricular de educación indígena <sup>8</sup> en su fascículo séptimo se encuentra desarrollada una planeación orientada a la salud, el cual tiene dos fundamentos:

La concepción y práctica de la salud en el enfoque de derechos, con la intención de apoyar el derecho a la educación, a la salud y a la alimentación que tienen las niñas y niños desde el nacimiento... En seguida se revisa la concepción de salud desde la cosmovisión de los pueblos originarios bajo una perspectiva de equilibrio, totalidad y respeto a la naturaleza que es la condición y la posibilidad para asegurar el bienestar integral en los planos físico, social, cultural y espiritual. (SEP, 2015, p.15-16)

Y aunque el propio currículo integra la cosmovisión indígena, este pone especial énfasis en la recuperación de la medicina tradicional en cuanto a las relaciones sociales, es decir solo no perder este tipo de conocimientos, sino considerar ampliar estos contenidos no solo al componente curricular de desarrollo personal y social exclusivamente en la asignatura de desarrollo corporal y salud. Sino con cumplir con la complejidad implícita en la cosmovisión e integrarlo a cada uno de los componentes curriculares.

Siendo la Normal Valle del Mezquital una de las escuelas rodeada por la pobla-

ción *Otomí ñahñú* se debe reconocer que hay una pérdida de conocimientos y una aparente desvinculación acerca de la cosmovisión *Ñahñu* y la enseñanza de la lengua originaria.

Es por ello que se aportan algunos conceptos de la cosmovisión Otomí como son tierra, fuego, piel, vitalidad, por mencionar los más importantes; a pesar de retomar una investigación basada en lo que se podría llamar la nación Otomí es decir los otomíes de las diferentes regiones de México hay aspectos que se conservan fieles a los *Ñahñú* para saber esto se investigó<sup>9</sup> en tres municipios del Valle del Mezquital entre los que se encuentran el Cardonal, Ixmiquilpan, San Salvador sobre algunas de sus costumbres y tradiciones además del seguimiento del significado de algunas palabras, las variantes por fonética e incluso escritura en estas palabras son pocas.

A continuación, se presentan algunas de las palabras recuperadas, que representan la cosmovisión otomí en el lenguaje cotidiano, que son similares en otras regiones otomíes y esa similitud se debe al origen y significado de las palabras relacionadas con la cosmovisión, a la percepción que tienen de la vida, la salud y la educación. (Ver tabla 2)

Entre ellas se habla del *Kha*, expresión utilizada para referirse a un creador, está misma es utilizada para referirse a la fuerza con la que se manifiesta dios. En cuanto al *Jamadi* o *Khamadi* en otras regiones como el saludo más utilizado, aquí es posible observar a través del *Kha* al creador en la lengua.

<sup>8</sup> El Marco Curricular de Educación Primaria Indígena y de la Población Migrante... este material que la Dirección General de Educación Indígena, pone en sus manos pretende establecer conceptos, metodologías y propuestas didácticas que permitan valorar los diversos conocimientos de los pueblos, promover vínculos que permitan la atención práctica de las lenguas indígenas y como objeto de

estudio. También promueve la búsqueda de relaciones epistémicas entre el conocimiento de los pueblos y los aprendizajes esperados de las distintas disciplinas que componen los programas de estudio del currículo 2011. (SEP, 2015, p.23-24)

<sup>9</sup> Gran parte de esta investigación se encuentra descrita dentro del apartado del contexto.

Tabla 2

*De la palabra hablada a la cosmovisión Otomí*

Palabras del Otomí	Traducción	Interpretación
ñahñú		
Kha	Luz – Creador- Dios-	Retoma al dios del Rayo y se relaciona con el Mui de Dar vida.
Kha ó Go kha	Ir a dios	
Te gui kha	Llevar a cabo las costumbres	Las tres anteriores expresiones sobre el Kha se considera que las acciones llevadas a cabo vienen implícita la presencia de dios donde las costumbres están dirigidas por la luz o el creador
Khamadi	Dar las gracias. Cuando se hace referencia al fuego	Dentro de la cosmología Otomí todo lo relacionado a Dios implica la vida y la luz, a su vez esto se relaciona con la salud y por último a las costumbres que se encuentran dentro de la cotidianidad, siendo así, el Khamadi se encuentra dentro de este ciclo de vida y de salud, el amor y el darse, el querer.
<b>Jamadi:</b> Gracias/Agradecer	Significa El fuego es el símbolo de vida y da ánimo Ja: enfatiza la palabra que sigue. madi: amar querer	
Mädi	Amar	Se incluyó esta palabra para observar la relación con el Jamadi. La acción del amar como Madi es una acción que de acuerdo a las palabras del Ñahñú implican el fuego como un símbolo de vida.
Jia	Cabeza /sabiduría	
Di	De frente	
El sol jjadi Hyadi: Significa Sol	(La cabeza jja ) (di frente)	Dentro de las variaciones del Otomí se encontraron estas semejanzas fonéticas.]
Ma bo jja	Levante la cabeza	Dijk, (1998) da una explicación sobre la acción de la inclinación de la cabeza. “Al saludar, los abuelos inclinan la frente bañando con su energía al otro. Las plantas necesitan del baño del sol, el agua necesita del sol para su evaporación y transformación en la lluvia el sol baña nuestra frente de sabiduría.” (p.55)
<b>Nzaki</b> Nzahki	Árbol, eje del mundo. Vitalidad universal Salud Conocimiento que viene de uno Animo, vida sana y saludable. Tener una vida en equilibrio.	La raíz de las palabras seleccionadas tienen un origen con el significado de la vitalidad, que se entiende como la salud, la vida, el alimento, el símbolo que los representa como el árbol que también es visto como el alimento, en un sentido purificador.
Za	Árbol	
Tenzaki	Vida	
Hñuni nzaki	Alimento	
ra nzahki	Purificador	
Xo jatho na nzahki	¿Aún tiene vida?	
Xinzaki Xinzahki Nt´axi Nt´axki	Relación entre la vitalidad y lo que rodea la tierra Recuperar la fuerza Purificación	Los diferentes significados que se derivan del Zaki son de las variaciones encontradas del Otomí, sin embargo estos significados resaltan el significado de la vida para el Ñahñú; la energía del universo es dada por medio del alimento el cual da energía, salud, vida y este instinto se manifiesta en forma de conocimiento para obtener la salud la cual es perdida con la purificación ya que es la esencia de la vida que proviene del universo.
Mui (Bui)	Corazón -dämui- Vida	Dentro de las diferencias del Otomí Bui significa para algunas Vida lo que es el Mui para los Ñahañu, sin embargo el Bui para los Ñahañu significa estomago donde consideran que se encuentra el alma y se deposita la energía.
A ki mui	¿Cómo ha estado?	
Ja bi mui	Acaba de nacer	
Ñu	Consejo	
Yo mbi ra ñu	Enseñar el camino	
Ñu nfoxté	Todos requieren de todos por una vía de cooperación.	Esta es una de las palabras que se encuentra dentro de todo el ciclo de la cosmovisión Otomí, dentro de este ciclo de salud que representa es la ayuda que se da y a su vez es la ayuda que se recibe, permitiendo el equilibrio de cambio.

Nota: Para la elaboración de esta tabla fueron consideradas aquellas palabras que se expresan más en la cosmovisión Otomí y que muestran la relación existente entre lengua, religión, vida, salud y su uso en la cotidianidad. Cabe señalar que estas expresiones son exclusivas del Otomí ubicado en San Salvador Hidalgo, ya que algunas de ellas no son conocidas en otros municipios de lengua Otomí del Valle del Mezquital.

Por mencionar las costumbres referentes a la medicina tradicional se puede ver en el *Nzaki* que significa vida, el árbol de la vida, este nombre surge del dios Sunzahki que fue reconocido por su fuerza, esta palabra se relaciona con tres aspectos que representan la cosmovisión Otomí, entre ellos la vida, la sangre y el conocimiento, cuando hay vida, sabiduría, fuerza el *Ki* se hace presente.

## Conclusiones

La normal ha realizado esfuerzos en incluir saberes del pueblo otomí con estructuras occidentales, aborda un conocimiento de la diversidad cultural y lingüística en México llevándolos a procesos interculturales bilingües en educación, si bien el esfuerzo radica en el reconocimiento de la diversidad, hace un salto hacia las lenguas originarias I y II privilegiando la sintaxis, fonética y la comunicación escrita. Estos esfuerzos requieren profundizar la relación existente del hombre con el entorno, la naturaleza, la salud y la educación, valores que están implícitos en la cosmovisión Otomí esperando a ser redescubiertos por la educación en una dinámica donde la sociedad cada vez se aleja más de una relación con el entorno, con la naturaleza y con el otro diferente. La comprensión desde el origen implica superar diferencias lingüísticas además de una fuerte comprensión histórica y simbólica de la cosmovisión Otomí se debe considerar profundizar el verdadero origen, el significado de la cosmovisión y a su vez el significado de la vida, la salud y la educación otomí.

## Referencias

- Báez, Jorge Félix. (1996). "Racismo y etnocentrismo en el pensamiento político del Porfiriato a la Revolución Mexicana (apuntes para el memorial del etnocidio)". *Instituto de Investigaciones Histórico-Sociales. Universidad Veracruzana. (Ed.), Repositorio Institucional*, n 1-1, págs. 35-66.
- Báez, Lourdes et al. (Coord.) (2012). *Los Otomíes o Ñähñu en la época prehispánica*. En Fournier, Patricia. Los pueblos indígenas de Hidalgo Atlas Etnográfico. (101-104), México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- Báez, Lourdes et al. (Coord.) (2012). *Prácticas rituales en el Valle del Mezquital, Hidalgo*. En Sánchez Vazquez, Sergio. Los pueblos indígenas de Hidalgo Atlas Etnográfico. (259-265), México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- Báez, Lourdes et al. (Coord.) (2012). *El juego del develamiento. Los carnavales otomíes del estado de Hidalgo*. En Morales Aguilar, Berenice. Los pueblos indígenas de Hidalgo Atlas Etnográfico. (259-265), México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- Beach, Julio Amador. (2008). "Conceptos básicos para una teoría de la comunicación Una aproximación desde la antropología simbólica". *Revista Mexicana de Ciencias Políticas y Sociales*. 50-203, págs. 13-52 <http://www.scielo.org.mx/pdf/rmcps/v50n203/0185-1918-rmcps-50-203-13.pdf>
- Brokmann, Carlos. (2013). *Alfonso Caso, el indigenismo y la política cultural*. México, Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM <https://archivos.juridicas.unam.mx/www/bjv/libros/8/3535/25.pdf>
- Clavijero, Francisco Xavier. (1844). *Historia antigua de México y de su conquista: sacada de los mejores historiadores españoles y de los manuscritos y pinturas antiguas de los indios*. México. Imprenta de Lara. <https://books.google.com.mx/books?id=Tk1bAAAAQAAJ&printsec=frontcover&hl=es#v=onepage&q&f=false>
- Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas. (2010). *Panorama Socioeconómico de la población indígena del estado del Estado de Hidalgo Indicadores e información sobre los pueblos indígenas de Hidalgo*. [http://www.cdi.gob.mx/pnud/memoria\\_taller\\_indicadores\\_hidalgo\\_2009.pdf](http://www.cdi.gob.mx/pnud/memoria_taller_indicadores_hidalgo_2009.pdf)
- Dijk, Teun A. Van. (1999). "El análisis crítico del discurso". *Anthropos*, n 186 Barcelona. págs. 23-36. <http://www.discursos.org/oldarticles/EI%2>
- <https://cdigital.uv.mx/handle/123456789/8732>.

- [0an%E1lisis%20cr%EDtico%20del%20discurso.pdf](#)
- Dirección general de educación indígena. (2018). *Acerca de la Dirección General de Educación Indígena*. <https://dgei.basica.sep.gob.mx/es/acerca.html>
- Escuela Normal Valle del Mezquital. (2018). Plan de estudios 2011. <https://normalvm.wordpress.com/category/plan-de-estudios-2011/>
- Fave, Henri. (1998) *El indigenismo* [Traducido al español de L' indigénisme]. México: Fondo de Cultura económica.
- Fierro Alonso, Julio. (2006). Monografía: *Otomíes del Valle del Mezquital Pueblos Indígenas del México Contemporáneo*. <https://www.gob.mx/inpi/documentos/monografia-de-los-otomies-del-valle-del-mezquital>
- Florescano, Enrique. (2000). "La visión del cosmos de los indígenas actuales". *Desacatos*. n 5, págs. 15-29. <http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sciarttext&pid=S1607-050X2000000300002>
- Gómez Aiza, Adriana. (Coord). (2013). *Saberes y Prácticas en torno a la salud y el bienestar*. México: Consejo Nacional para la ciencia y la tecnología.
- Giménez Montiel, Gilberto. (2006). "Cultura y representaciones sociales". *El debate contemporáneo en torno al concepto de etnicidad*. n 1-1, págs. 129-144. [https://www.researchgate.net/publication/277201366\\_El\\_debate\\_contemporaneo\\_en\\_torno\\_al\\_concepto\\_de\\_etnicidad](https://www.researchgate.net/publication/277201366_El_debate_contemporaneo_en_torno_al_concepto_de_etnicidad)
- H. Congreso de la Unión. (2003). La definición de indígena en el ámbito internacional. <http://www.diputados.gob.mx/bibliot/publica/inveyana/polisoc/derindi/3ladefin.htm>
- Hirmas R, Carolina. (2008). *Educación y diversidad cultural lecciones desde la práctica innovadora en América Latina*. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000162699>
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2010) *Censo de población y vivienda 2010*. <https://www.inegi.org.mx/programas/ccpv/2010/>
- Instituto Nacional para el Federalismo y el Desarrollo Municipal (2010). *Los Municipios del Estado de Hidalgo*. <http://siglo.inafed.gob.mx/enciclopedia/EMM13hidalgo/index.html>
- Lagunes, David., Sánchez, Sergio. (Coord.). (2010). Cultura, cosmovisión y modernidad entre los Otomíes del Valle del Mezquital. En Sánchez, Sergio. *Antropología social en el estado de Hidalgo*. México. (pp. 277-294). México: Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo.
- Lagunes, David., Sánchez, Sergio. (Coord.). (2010) Los Nahuas de Hidalgo. Una presencia insoslayable. En Valle, J. *Antropología social en el estado de Hidalgo*. México (pp. 255-275). México: Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo.
- Melich, Joan Carles. (1998). *Antropología simbólica y acción educativa*. Barcelona: Paidós
- Morín, Edgar. (1999). *Los siete saberes necesarios para la educación del futuro*. <http://repositorio.minedu.gob.pe/handle/123456789/1448>
- Naranjo, Lourdes. (24 de Mayo de 2013). Hidalgo, treceavo lugar por variedad de cactáceas. *Libre por Convicción Independiente de Hidalgo*. Recuperado de: <https://www.elindependientedehidalgo.com.mx/hemeroteca/2013/05/114395>
- Navarrete, Federico. (2008). *Los pueblos indígenas de México*. [http://ru.ffyl.unam.mx/bitstream/handle/10391/353/monografia\\_nacional\\_pueblos\\_indigenas\\_mexico.pdf;jsessionid=1426B90730543C0B2681305C2E0687C9?sequence=1](http://ru.ffyl.unam.mx/bitstream/handle/10391/353/monografia_nacional_pueblos_indigenas_mexico.pdf;jsessionid=1426B90730543C0B2681305C2E0687C9?sequence=1)
- Olivé, León. (2004). Interculturalismo y justicia social: autonomía e identidad cultural en la era de la globalización. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. (2007). *Informe de seguimiento de la educación para todos en el mundo*. Recuperado de: <http://www.unesco.org/education/GMR/2007/es/glosario.pdf>
- Paciano Fermoao, Estébanez. (2004). *Teorías de la educación*. México: Trillas
- Pérez Lugo, Luis. (2007). Tridimensión cósmica otomí Aportes al conocimiento de su cultura. <https://ferrusca.files.wordpress.com/2013/04/luis-perez-lugo-tridimension-cosmica-otomi.pdf>



- Quezada Ramírez, María Félix. (2015). Las comunidades indígenas de Hidalgo Ixmiquilpan vol II. Recuperado de: [https://www.uaeh.edu.mx/investigacion/productos/6950/11\\_libro\\_las\\_comunidades\\_indigenas\\_de\\_hidalgo\\_ixmiquilpan\\_vol\\_ii.pdf](https://www.uaeh.edu.mx/investigacion/productos/6950/11_libro_las_comunidades_indigenas_de_hidalgo_ixmiquilpan_vol_ii.pdf)
- Mendizabal, Othón Miguel. (2016). *Evolución Económica y Social del Valle del Mezquital*. México: Consejo Estatal para la Cultura y las Artes.
- Ramírez, Elisa. (2007). *La educación indígena en México*. Ciencias n.88, págs. 247 <https://www.revistaciencias.unam.mx/imagenes/stories/Articles/88/B6/de%20la%20solapa.pdf>
- Rebolledo Recendiz, Nicanor, Lepe Lira, Luz Maria. (Coord.). (2014) Estrategias familiares para el bilingüismo otomí-español en la infancia. En Miguez Fernandez, María del Pilar. *Educación Bilingüe y Políticas de revitalización de lenguas indígenas*. Ecuador: Abya-Yala.
- Ruiz, Cristobal Román. (2003). *Educación Intercultural una visión crítica de la cultura*. España: Octaedro.
- Sahagún, Bernardino de. (1999). *Historia general de las cosas de nueva España*. México: Porrúa.
- Sánchez, Sergio. (2012). *Diversidad cultural y tolerancia en el campo de la salud: notas para el estudio del caso hidalguense*. En Gómez Aíza, Adrina y Gómez Aíza, Laura. *Diversidad cultural y tolerancia en el campo de la salud: notas para el estudio del caso hidalguense (119-144)*, México: Plaza y Valdés Editores.
- Secretaría de Educación Pública. (2015). *Marco curricular de la Educación Inicial Indígena y de la población migrante*. Recuperado de: [https://dgei.basica.sep.gob.mx/files/fondo\\_editorial/marcos-curriculares/mc\\_primaria\\_00001.pdf](https://dgei.basica.sep.gob.mx/files/fondo_editorial/marcos-curriculares/mc_primaria_00001.pdf)
- Schmelkes, Sylvia. (Coord.). (2014). *El enfoque intercultural en educación Orientación para maestros de primaria*. <https://eib.sep.gob.mx/isbn/9789685927437.pdf>
- Schmelkes, Sylvia. (2016). *Educación para un México intercultural*. Sinéctica, n40, págs 1-12. [http://www.scielo.org.mx/scielo.php?pid=S1665-109X2013000100002&script=sci\\_arttext](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?pid=S1665-109X2013000100002&script=sci_arttext)
- Stavenhagen, Rodolfo. (2013). *La política indigenista del estado mexicano y los pueblos indígenas en el siglo XX*. En. Baronnet, B. Y Tapia, M. (Coord.) *Educación e interculturalidad: Política y políticas*. [https://www.crim.unam.mx/web/sites/default/files/2\\_La%20politica\\_indigenista.pdf](https://www.crim.unam.mx/web/sites/default/files/2_La%20politica_indigenista.pdf)
- Vergara Hernández, Arturo. (enero 2015). Los ñha-ñhú u otomí del estado de Hidalgo, una visión a vuelo de pájaro. *Magotzi Boletín científico de Artes IA*. <https://www.uaeh.edu.mx/scige/boletin/id/a/n5/e6.html>
- Quishpe Lema, Cristóbal. (octubre 2001). *Educación Intercultural y Bilingüe*. ICCI-RIMAI Boletín del Instituto Científico de Culturas Indígenas. <http://icci.nativeweb.org/boletin/31/quishpe.html>
- Villalobos Dóminguez, José. (1982). *Ser y Verdad en Agustín de Hipona*. Recuperado de: [https://books.google.com.mx/books/about/Ser\\_y\\_Verdad\\_en\\_Agust%C3%ADn\\_de\\_Hipona.html?id=CkUNAAAIAAJ&redir\\_esc=y](https://books.google.com.mx/books/about/Ser_y_Verdad_en_Agust%C3%ADn_de_Hipona.html?id=CkUNAAAIAAJ&redir_esc=y)
- Villalpando Nava, José Manuel. (2009). *Historia de la educación en México*. México: Porrúa.
- Wright, Carr. (mayo – junio 2005). Hñahñu. Ñuhu. Ñhato. Ñuhmu. Precisiones sobre del término Otomí. *Arqueología Mexicana*, n23-73, p.19.